

## PROFIL

Traductrice diplômée et assermentée, je traduis depuis les langues française et arabe vers ma langue maternelle, l'allemand. Je suis spécialisée dans les domaines de la traduction juridique, commerciale et journalistique. Grâce à de longs séjours passés en France et au Maroc et à une profonde connaissance de ces deux cultures et sociétés ainsi acquise, je fournis des traductions parfaitement localisées, à la fois adaptées au contexte culturel cible et fidèles au texte source.

## DOMAINES DE SPÉCIALISATION

- Juridique : contrats, conventions, documents officiels, jugements, brevets etc.
- Commerce et marketing
- Journalisme
- Tourisme et lifestyle
- Éducation

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

|                       |  |
|-----------------------|--|
| 05/2018 – aujourd'hui | Traductrice indépendante, assermentée  |
| 2016 – 2019           | Interprète bénévole pour des réfugiés d'origine syrienne à Berlin                    |
| 2015 – 2019           | Enseignante d'allemand langue étrangère dans une école primaire à Berlin             |
| 2014 – 2015           | Enseignante d'allemand langue étrangère dans un lycée français (AEFE) à Rabat, Maroc |

## FORMATION

|             |  |
|-------------|--|
| 2012 – 2014 | Diplôme de traduction (arabe – allemand – français)<br><i>École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger, Maroc</i> |
| 2009 – 2012 | Licence en traduction (allemand – français – arabe), option : droit<br><i>Université de Leipzig</i>                  |
| 2005 – 2008 | Licence en anthropologie<br><i>Université Libre, Berlin</i>  |

## AUTRES COMPÉTENCES ET CENTRES D'INTÉRÊT

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Compétences informatiques | MS Office, SDL Trados Studio 11  |
| Séjours à l'étranger      | 09/2012 – 06/2015    Tanger et Rabat, Maroc<br>10/2011 – 02/2012    Mascate, Oman<br>02/2011 – 08/2011    Clermont-Ferrand, France<br>10/2004 – 06/2005    Dinajpur, Bangladesh<br>09/2001 – 07/2002    Chantonnay, France<br>08/1996 – 12/1997    Lebanon, Ohio, États-Unis |
| Centres d'intérêt         | Arts et littérature, jardinage, voyages, sujets et échange interculturels  |